166 — 15

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CAN.

Province Quebec. District No. 166 Laprairie-Napierville District No. 2. {Enumeration District / District du recenseur} No. 2. {in / dans} St. Cyprien. {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Ceplar Perron {Enumerator. / Recenseur.} Juin 14.

Page 8.

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						INFIRMITY. / INFIRMITÉ.		
Dwelling House. / Domicile.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Town, village or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation, or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions) / Travaillant à son compte (voir instructions)	State where person is employer, employee or "on own account", "at home", "general labor", etc. / Mentionner ici la personne est employée, comme "patron", "à son compte", "à la maison", "journalier", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines dévouées en 1910 au métier principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines dévouées à d'autres travaux qu'au métier principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine au métier principal.	Hours of working time per week at other occupations, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du métier principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour. / Taux de gain par heure. — Cents. / à l'heure. — Centins.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in cents a year. / Coût de l'assurance en cents par an.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education over 16 years of age at Canadian University or College. / Coût de l'instruction au-dessus de 16 ans, dans une université ou un collège canadien.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1769		Carroll Alphonse	St Cyprien	M	Fils	C	Mars	1904	7	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G															10	oui	oui	F			
2		Orpha	"	F	Fille	C	Nov.	1905	5	"			"	"	"		N.G															2	"	"	F			
3		Isaïe	"	M	Frère	M	Mars	1847	64	"			"	"	"		Cultivateur				aux												non	non	F.E.			
4		Césarie	"	F	Mère	M	Nov.	1844	66	"			"	"	"		N.G															"	"	F			
5	1868	Hubert Oronsdas		M	Chef	M	Mai	1868	46	"			"	"	"		Cultivateur				oui												oui	oui	F			
6		Ezilda	St Cyprien	F	Epouse	M	Juin	1861	39	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G															"	"	F.E.			
7		Alfred	"	M	Fils	C	Mai	1885	23	"			"	"	"		Cultivateur				oui												"	"	F			
8		Paulin Aldéna		F	Adopté	C	Juillet	1897	13	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
9	1769	Morrin Lucien		M	Chef	M	Janv.	1863	48	"			"	"	"		Cultivateur				oui												"	"	F			
10		Marguerite		F	Epouse	M	Fév.	1865	52	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
11		Arthmand	"	M	Fils	C	Fév.	1887	24	Dom			Français	Canadien	R.C		fils cultivateur				oui												oui	oui	F.E.			
12		Ubeldine	"	F	Fille	C	Août	1890	20	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
13		Anaise	"	M	Fils	C	Avril	1892	19	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
14		Fortunes	"	M	Fils	C	Oct	1893	17	"			"	"	"		fils cultivateur				oui												"	"	F			
15		Azore	"	F	Fille	C	Oct	1894	16	"			"	"	"		N.G															8	"	"	F			
16		Rene	"	M	Fils	C	Sept	1897	14	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G																oui	oui	F			
17		Paul	"	M	Fils	C	Avril	1900	11	"			"	"	"		N.G															12	"	"	F			
18		Paula	"	F	Fille	C	Avril	1900	11	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
19		Gabriel	"	M	Fils	C	Août	1901	9	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
20		Ortonse	"	F	Fille	C	Déc.	1903	7	"			"	"	"		N.G															8	"	"	F			
21	70	Fortin Désiré		M	Chef	M	Jan.	1876	35	Dom			Français	Canadien	R.C		Cultivateur				oui												oui	oui	F			
22		Celina	"	F	Epouse	M	Août	1876	34	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
23		Matilde	"	F	Mère	V.	Nov.	1838	72	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
24	71	Remillard Adjuteur	"	M	Chef	M			32	"			"	"	"		Cultivateur				oui												"	"	F			
25		Eléda	"	F	Epouse	M	Nov.	1882	28	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
26		Léopol	"	M	Fils	C	Oct	1900	10	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G															10	oui	oui	F			
27		Florentine	"	F	Fille	C	Mars	1904	7	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
28		Orpasse	"	F	Fille	C	Août	1905	5	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
29		Aline	"	F	"	C	Nov.	1906	4	"			"	"	"		N.G																non	non	F			
30		Yvonne	"	F	"	C	Fév.	1908	3	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
31		Antoinette	"	F	"	C	Avril	1910	1	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G																"	"	F			
32	72	Hebert Ludger	"	M	Chef	M	Déc.	1856	54	"			"	"	"		Cultivateur				oui												oui	oui	F			
33		Josephine	"	F	Epouse	M	Sept.	1862	48	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
34		Joseph	"	M	Fils	C	Nov.	1885	22	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
35		Paulin Clémentine	"	F	Adopté	C	Oct	1896	15	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
36		Belanger Eva	"	F	Adopté	C	Mars	1905	6	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G															10	oui	oui	F			
37	73	Hebert Ovila	"	M	Chef	M	Avril	1853	56	"			"	"	"		Cultivateur				oui												"	"	F			
38		Denise	"	F	Epouse	M	Mars	1853	53	"			"	"	"		N.G																"	"	F			
39		Omer	"	M	Fils	C	Mars	1891	20	"			"	"	"		fils cultivateur				oui												"	"	F			
40		Nelos	"	M	Fils	C	Mai	1892	18	"			"	"	"		fils cultivateur				oui												"	"	F			
41		Georgine	"	F	Fille	C	Janv.	1895	16	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G															10	oui	oui	F			
42		Edna	"	F	Fille	C	Juil.	1897	13	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
43		Emilia	"	F	Fille	C	Déc.	1899	11	"			"	"	"		N.G															10	"	"	F			
44		Domina	"	M	Fils	C	Avril	1888	22	"			"	"	"		fils cultivateur				oui												"	"	D.E.			
45	74	Boudreau Joseph	"	M	Chef	M	Juil.	1867	44	"			"	"	"		Fermier				oui												"	"	F			
46		Celina	"	F	Epouse	M	Juil.	1884	26	Dom			Français	Canadien	R.C		N.G																oui	oui	F			
47	75	Boudreau Batiste	"	M	Chef	V.	Janv.		72	"			"	"	"		Cultivateur				oui												non	non	F			
48		Napoleon	"	M	Fils	C	Mai		32	"			"	"	"		fils cultivateur				oui												"	"	F			
49	76	Lemache Wilfrid	"	M	Chef	M	Avril	1872	38	"			"	"	"		Cultivateur				oui												oui	oui	F			
50		Amelia	"	F	Epouse	M	Juil.	1874	37	"			"	"	"		N.G																"	"	F			

10

Ret